Conclure

• *Para acabar/ para terminar* : pour finir.
Ex. : *Para terminar, podemos deducir que el responsable del crimen es el compañero de la víctima.* Pour finir, nous pouvons déduire que le responsable du crime est le compagnon de la victime.

• *A fin de cuentas* : en fin de compte.
Ex. : *A fin de cuentas, los presidentes de los diferentes gobiernos internacionales están de acuerdo sobre la ley del medio ambiente.* En fin de compte, les présidents des différents gouvernements internationaux sont d'accord sur la loi de l'environnement.

• *A modo de conclusión* : en guise de conclusion.
Ex. : *A modo de conclusión, podemos destacar la importancia de la escena, alianza de la política y de la religión.* En conclusion, nous pouvons dégager l'importance de cette scène, alliance de la politique et de la religion.

• *Por fin/ finalmente* : enfin/ finalement.
Ex. : *Por fin, el autor consigue destacar el tema fundamental de su obra: la lucha de un revolucionario que quería la libertad del pueblo latinoamericano.* Enfin, l'auteur réussit à mettre l'accent sur le thème fondamental de son œuvre : la lutte d'un révolutionnaire qui voulait la liberté du peuple latino-américain.

• *En el desenlace* : dans le dénouement.
Ex. : *En el desenlace nos damos cuenta de que los representantes del partido único español imponían la represión y la censura.* Dans le dénouement, nous nous rendons compte que les représentants du parti unique espagnol imposaient la répression et la censure.

• *Para concluir, podemos pensar que* : pour conclure, nous pouvons penser que.
Ex. : *Para concluir, podemos pensar que el autor nos ha bosquejado el retrato de un hombre débil, solo, y desdichado.* Pour conclure, nous pouvons penser que l'auteur nous a brossé le portrait d'un homme faible, seul et malheureux.

• *Para terminar, añadiré que...* : pour terminer, j'ajouterai que...
Ex. : *Para terminar, añadiré que el artículo es conmovedor y da cuenta de una situación catastrófica en África.* Pour terminer, j'ajouterai que l'article est touchant et rend compte d'une situation catastrophique en Afrique.

• *Al fin y al cabo* : au bout du compte.
Ex. : *No sobrevivió al accidente de tráfico porque no llevaba el casco.* Il n'a pas survécu à l'accident de la circulation car il ne portait pas de casque.

• *Este documento es interesante porque...* : ce document est intéressant parce que...
Ex. : *Este documento es interesante porque es una toma de conciencia de la crueldad de la guerra y de la violencia de los combates que sufrieron los soldados.* Ce document est intéressant car c'est une prise de conscience de la cruauté de la guerre et de la violence des combats que les soldats ont subies.

• *Esta pintura es original porque...* : cette peinture est originale parce que...
Ex. : *Esta pintura es original porque pone de relieve todo el arte de su creador que lo hizo con un sentido agudo del detalle.* Cette peinture est originale car elle met en valeur tout l'art de son créateur qui l'a réalisée avec un sens aigu du détail.

© 2000-2025, Miscellane